

KÚPNA ZMLUVA č. Z-585/O/2018 uzavretá podľa § 409 a nasl. Zák. č. 513/1991 Zb., Obchodný zákoník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“) medzi:	Contract of Purchase No. Z-585/O/2018 concluded in accordance with § 409 and pursuant to the Act No.: 513/1991 Coll. Commercial Code as amended (hereinafter only „Contract“) between:
Čl. 1. Zmluvné strany Dodávateľ: CORNFORD Metallblasinstrumentenbau Sídlo: Auf der Beune 5 D-64839 Münster Nemecko Zastúpenie: Christopher Cornford Právna forma: Verejná obchodná spoločnosť, v.o.s. DIČ/DPH: DE 165590863 (ďalej len "CORNFORD") a Objednávateľ: Slovenské národné divadlo Sídlo: Pribinova 17 819 01 Bratislava Slovenská republika Zastúpenie: Marián Chudovský generálny riaditeľ SND Slavomír Jakubek riaditeľ Opery SND Právna forma: štátna príspevková organizácia IČO: 00 164 763 DIČ: 2020829954 IČ DPH: SK 2020829954 (ďalej len "SND")	Art. 1 Contracting Parties Supplier: CORNFORD Metallblasinstrumentenbau Location - address: Auf der Beune 5 D-64839 Münster Germany Represented by: Christopher Cornford Legal form: Partnership (Offene Handelsgesellschaft, OHG) VAT ID No.: DE 165590863 (hereinafter only "CORNFORD") and Client: Slovenské národné divadlo Location – address: Pribinova 17 819 01 Bratislava Slovak Republic Represented by: Marián Chudovský General director of the SND Slavomír Jakubek Director of the SND Opera Legal form: State - sponsored Organisation ID No.: 00 164 763 Tax ID No.: 2020829954 VAT ID No.: SK 2020829954 (hereinafter only "SND")
Čl. 2 Predmet zmluvy 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok dodávateľa zhotoviť, dodať predmet kúpy a previesť na objednávateľa vlastnícke právo k predmetu kúpy, t.j. k hudobným nástrojom a ich častiam/príslušenstvu, špecifikovaným v bode 2.2 tohto článku Zmluvy a záväzok objednávateľa zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu za riadne a včasné zhotovenie predmetu kúpy, predaj a dodanie predmetu kúpy v zmysle a za podmienok stanovených touto Zmluvou.	Art. 2 Subject Matter of the Contract 2.1 The subject matter of this Contract is the obligation of the Supplier to make and to deliver the Object/s of sale as well as to assign the ownership rights to the Object/s of sale, i.e. musical Instruments and their parts/accessories specified in par. 2.2 of this Contract to the Client, and the obligation of the Client to pay the mutually agreed amount for duly and punctual making the Object/s of sale, selling and delivering the subject matter of the

2.2 Špecifikácia hudobných nástrojov a príslušených ďalších komponentov / názov, druh, príslušenstvo, počet ks / a) Lesný roh – Model 28 v materiálovom prevedení zlatý kov/plech (Gold Brass) “ultra ľahký“ vrátane vodných klapiek a ochrany pod ruku, ručne tepané eso, ručne tepané telo, ručne tepaný korpus, plne lakovaný, prispôsobiteľný držiak na prst, v púzdre Bonna MP 5 – prispôsobený na mieru pre Model 28 počet kusov: 2 (dva) b) Lesný roh – Model 28 v materiálovom prevedení Yellow Brass “ultra ľahký“ vrátane vodných klapiek a ochrany pod ruku, ručne tepané eso, ručne tepané telo, ručne tepaný korpus lakovaný vo vnútri, prispôsobiteľný držiak na prst, v púzdre Bonna MP 5 – prispôsobený na mieru pre Model 28 počet kusov: 1 (jeden) (ďalej len „predmet kúpy“ alebo „hudobné nástroje“)	purchase in terms and under the conditions stated in this Contract. 2.2 Specification of musical Instruments and added related components (name, type, related components, number of pieces) a) French horn - Model 28 gold brass “ultralight“ incl. waterkey and hand guard, leadpipe handmade, handmade bell branch, bell flare handmade, full lacquer, adjustable finger hook, in Gig Bag Bonna MB 5 – Custom made extra for Model 28 Number of pieces: 2 (two) b) French horn - Model 28 yellow brass “ultralight“ incl. waterkey and hand guard, leadpipe handmade, handmade bell branch, bell flare handmade, yellow brass bell lacquered inside, adjustable finger hook, in Gig Bag Bonna MP 5 – Custom made extra for Model 28 Number of pieces: 1 (one) (hereinafter only „Object/s of sale“ or „musical Instruments“)
Čl. 3 Dodanie a prevzatie predmetu kúpy 3.1 CORNFORD sa zaväzuje dodať SND predmet kúpy/hudobné nástroje podľa špecifikácie uvedenej v čl. 2 bodu 2.2 tejto Zmluvy v termíne najneskôr do konca septembra 2018, t.j. najneskôr do 30.9.2018. 3.2 CORNFORD vyhlasuje, že hudobné nástroje, zhotovené a dodané podľa tejto Zmluvy, budú mať najvyššiu, t.j. prvotriednu kvalitu, nebudú mať žiadne vady/nedostatky a budú vyrobené a dodané za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy. 3.3 CORNFORD sa zaväzuje poskytnúť záručný servis na dodané hudobné nástroje a ich časti resp. príslušenstvo po dobu najmenej 2 (dvoch) rokov odo dňa ich dodania. Ak však výrobca uvedie	Art. 3 Delivery and Handover/Receipt of the Purchase’ Subject Matter 3.1 The CORNFORD undertakes to deliver the SND the Objects of sale/musical Instruments according to the specification listed in Art. 2 par. 2.2 hereof by the end of September, 2018 at the latest, i.e. till the 30th September, 2018. 3.2 The CORNFORD declares that all musical Instruments made and delivered by them according to this Contract will be in the highest, i.e. the first class quality, they will be without any faults/defects and shall be made and delivered in order to fulfil /match the subject matter of this Contract. 3.3 The CORNFORD undertakes to provide liability service for delivered musical Instruments and their parts, respectively

v preberacom protokole dlhšiu záručnú dobu ako je zákonná záručná doba v Slovenskej republike, potom platí táto dlhšia záručná doba a CORNFORD sa zaväzuje poskytnúť záručný servis na dodané hudobné nástroje a jeho časti na túto dobu. Obdobná záruka sa viaže aj na všetky realizované opravy. 3.4 SND prevezme prostredníctvom ním povereného zamestnanca alebo poverených zamestnancov od CORNFORD-u predmet kúpy, t.j. hudobné nástroje dodané podľa tejto Zmluvy, v sídle výrobcu na základe preberacieho protokolu. 3.5 Zmluvné strany sa dohodli, že pred prevzatím nástrojov podľa bodu 3.4 tohto článku Zmluvy, prevzatie nástrojov vrátane ich preskúšania sa bude realizovať v sídle výrobcu (CORNFORD) pred dodaním nástroja resp. nástrojov. Poverený zamestnanec SND má právo nevybrať, respektíve neprevziať nástroj/nástroje v prípade technického alebo umeleckého nedostatku nástroja alebo jeho súčastí. V tomto prípade nenastáva situácia podľa článku 3 bodu 3.6 a zmluvné strany sa dohodnú na novom termíne dodania nástroja. 3.6 Prevzatie nástrojov v sídle výrobcu sa potvrdí v prípade ich preskúšania a prijatia/prevzatia zo strany SND v preberacom protokole, v ktorom zároveň poverený zamestnanec SND potvrdí svojím podpisom, že výrobné čísla nástrojov zodpovedajú ním vyzdvihnutým nástrojom a súčasne v tomto protokole potvrdí SND úplnosť a kontrolu kvality nástroja/nástrojov v súlade s touto Zmluvou. 3.7 CORNFORD sa zaväzuje vyrozumieť a dohodnúť sa so SND na termíne preskúšania a dodania nástrojov písomne v lehote najmenej 21 (dvadsaťjeden) kalendárnych dní pred týmto termínom, t.j. e–	accessories thereof during the period of at least 2 (two) years from their delivery. If the producer declares in a Letter of Acceptance a longer period than obligatory period stipulated in the legislation of the Slovak Republic, then such a longer period should be considered to be valid and the company CORNFORD undertakes to provide the liability service for delivered musical Instruments and their parts for this period of time. The similar liability is binding for all repairs made by the CORNFORD. 3.4 The SND shall take on, by means of authorized and determined employee or employees, from the company CORNFORD the Objects of sale, i.e. musical Instruments delivered under this Contract in the seat of the producer according to the Letter of Acceptance. 3.5 The Contracting parties agreed that before handover of the musical Instruments according to par. 3.4 of this Article, receipt of the musical Instruments including their examination and inspection shall take place in the seat of the producer (CORNFORD) before their delivery. The authorized employee/s of the SND has/have right not to select respectively not to accept and to take on particular musical Instrument/instruments in case of any technical or artistic defect/s of the musical Instrument or its parts/accessories. Situation under Art. 3 par. 3.6 is not applied here and the Contracting parties shall decide on the new date/term of the delivery of the musical Instrument. 3.6 Handover of the Instruments in the seat of the producer will be confirmed, in case of their examination, accepting and taking on in the Letter of Acceptance, in which the authorized employee of the SND shall be entitled to confirm in signing that production numbers of the instruments meet /match/ the instruments delivered by him, and at the same time, the SND confirms in this Letter the completeness and control of the quality of the instrument/s according to this Contract. 3.7 The CORNFORD undertakes to notify the SND and decide with them on the date of examining and delivering the instruments
--	---

mailom alebo iným vhodným spôsobom, potvrdzujúcim tento termín.	in writing in the period at least 21 (twenty one) calendar days before this date, i.e. via email or another appropriate way confirming this date.
3.8 SND je povinné zistené vady/nedostatky písomne oznámiť výrobcovi bez zbytočného odkladu, najneskôr však do uplynutia dohodnutej záručnej doby. V prípade uplatnenia reklamácie zo strany SND pôvodná záručná doba prestáva plynúť a nová začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni odovzdania opraveného nástroja resp. opravených nástrojov.	3.8 The SND is obliged to inform the producer immediately resp. without any delay in writing, the latest till the end of former liability period as settled and agreed by both Contracting parties, on all defects/faults discovered by them. In case of making the claim/s from side of the SND, the former period becomes invalid and the new one is launching from the day following after the day of delivery of repaired Instrument respectively (repaired) instruments.
3.9 Vadný alebo poškodený hudobný nástroj /nástroje je potrebné bezodkladne zaslať alebo osobne doručiť na adresu výrobcu CORNFORD spolu s kópiou faktúry za kúpu predmetného nástroja/nástrojov.	3.9 The damaged or defected Instrument /instruments need to/must be sent immediately, without any delay or brought personally on the address of the company CORNFORD together with copy of Invoice for purchasing the relevant Instrument /instruments.
3.10 Nároky z ručenia za vady sa nevzťahujú na bežné opotrebovanie nástrojov, ako ani na škody, ktoré boli preukázateľne zapríčinené nevhodným zaobchádzaním alebo nedbanlivosťou zo strany SND respektíve ich používateľa.	3.10 The demands following from liability for defects/faults of the products do not apply to common use of the instruments, or for damages that were apparently caused by inappropriate use or negligence acting from side of the SND respectively the person/s using it/them.
3.11 Do nárokov z ručenia za vady nie je možné zahrnúť ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním pokynov o použití a údržbe nástroja, použitím nástroja na iný účel než na aký bol vyrobený, a tiež z dôvodu nedostatočnej ochrany pred poškodením alebo nevhodnej starostlivosti o vec/nástroj, pokiaľ bol o následkoch takéhoto nesprávneho postupu alebo nedostatočnej ochrany a/alebo nevhodnej starostlivosti používateľ (SND) vopred oboznámený a poučený. CORNFORD sa zaväzuje informovať o použití a údržbe nástroja, ako aj poučiť SND o ochrane pred poškodením a starostlivosťou o predmet kúpy pri odovzdaní predmetu kúpy. Pokiaľ by došlo k uplatňovaniu vady zo strany SND respektíve používateľa, ktoré by vyplývalo z nedostatočného alebo nesprávneho poučenia alebo pokynov, zaväzuje sa CORNFORD taký nárok SND respektíve používateľa akceptovať.	3.11 Liability claims do not include liability for defects or damages caused by not keeping the instructions for using and maintenance of the instrument, using the musical Instrument/s for purpose other than it was made for or because of its insufficient protection against damaging or an inappropriate care after the musical Instrument, if the Client was informed in advance on the consequences of such incorrect acting and proceeding or on insufficient protection or an inappropriate care on the SND's part. The CORNFORD undertakes to inform the SND on using and maintenance of the musical Instrument/s, as well as to instruct the SND about protection against damaging and proper caring after the Objects of sale. If there is made any claim of the SND or its/their user/s, arising out of an insufficient or incorrect information or instructions, the CORNFORD is obliged to accept such a demand from side of the SND or its/their user/s.

Čl. 4 Cena predmetu kúpy 4.1 Cena za dodanie jednotlivých hudobných nástrojov a ich ďalších komponentov je stanovená dohodou zmluvných strán, a to nasledovne: Cena za hudobný nástroj špecifikovaný v čl. 2 bod 2.2 písm. a) je vo výške 13 355,- EUR bez DPH (slovom: trinásťtisíc tristo päťdesiatpäť eur), Celková cena za 2 ks hudobného nástroja špecifikovaného v čl. 2 bod 2.2 písm. a) je vo výške 26 710,- EUR bez DPH (slovom: dvadsaťšesťtisíc sedemsto desať eur), Cena za hudobný nástroj špecifikovaný v čl. 2 bod 2.2 písm. b) je vo výške 12 135,- EUR bez DPH (slovom: dvanásťtisíc jednoto tridsaťpäť eur). 4.2 Cena podľa odseku 1 zahŕňa všetky náklady CORNFORD-u súvisiace s dodaním predmetu zákazky a jeho súčastí vrátane nákladov súvisiacich so zabezpečením vyskúšania hudobných nástrojov v sídle výrobcu pre SND pri prebratí nástrojov zodpovedným/povereným zamestnancom SND.	Art. 4 The Price for Object/s of Sale 4.1 The price for delivery of particular musical Instruments and their additional components is agreed mutually as follows: The price for musical instrument specified in Art. 2 par. 2.2 let. a) is in amount of 13 355,- EUR (VAT excl.) (in words: thirteen thousand three hundred fifty-five Euros), The complete /full/ price for 2 pieces of the Instrument specified in Art. 2 par. 2.2 let. a) is in amount of 26 710,- EUR (VAT excl.) (in words: twenty-six thousand seven hundred ten Euros), The price for musical instrument specified in Art. 2 par. 2.2 let. b) is in amount of 12 135,- EUR (VAT excl.) (in words: twelve thousand one hundred thirty-five Euros). 4.2 The price according to par. 1 includes all costs of the company CORNFORD associated with delivery of the subject of order, i.e. musical Instruments and their parts /components including costs connected with providing the examination of musical instruments in the seat of the producer for the SND in time of their accepting and handing them from the CORNFORD by the authorized employee/s of the SND.
Čl. 5 Spôsob platby a platobné podmienky 5.1 SND sa zaväzuje uhradiť spoločnosti CORNFORD za riadne a včas zhotovené, dodané a doručené/prevzaté hudobné nástroje podľa ich špecifikácie uvedenej v čl. 2 bodu 2.2 tejto Zmluvy a v súlade s požiadavkami SND, kúpnu cenu nasledovne: celkovú sumu vo výške 38.845,- EUR (slovom: tridsaťosem tisíc osemsto štyridsaťpäť EUR) bez DPH, na základe preddavkovej faktúry vystavenej a doručenej zo strany výrobcu CORNFORD, a to bankovým prevodom na jeho účet uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.	Art. 5 Method, Terms and Conditions of Payment 5.1 The SND undertakes to pay the company CORNFORD for duly made and punctual delivery of the musical Instruments accepted and handed over by the SND from the producer as specified in Art. 2 par. 2.2 of this Contract and in accordance with all requirements of the SND, the „purchase“ price as follows: the full (complete) price in amount of 38.845,- EUR, i.e. VAT excl. (in words: thirty-eight thousand eight hundred forty-five Euros), based on pro forma invoice issued and delivered from side of the producer CORNFORD and received by the SND, by transferring to the bank account of

5.2 Výrobca CORNFORD vystaví a doručí SND zálohovú faktúru v 2 (dvoch) vyhotoveniach minimálne 14 kalendárnych dní pred dohodnutým termínom preskúšania a prevzatia hudobných nástrojov zo strany SND v súlade s čl. 3 bodom 3.7 tejto Zmluvy so splatnosťou najneskôr 1 deň pred dohodnutým termínom podľa čl. 3 bodu 3.7 tejto Zmluvy. 5.3 Po prevzatí predmetu kúpy v mieste plnenia záväzku zo strany SND vystaví výrobca CORNFORD výúčtovaciu faktúru /daňový doklad a doručí ju SND v 2 (dvoch) vyhotoveniach za riadne dodané a prevzaté hudobné nástroje. K faktúre je výrobca CORNFORD povinný priložiť potvrdený preberací protokol. 5.4 V prípade nedodania plného počtu hudobných nástrojov a prídavných komponentov v súlade so špecifikáciou predmetu Zmluvy v čl. 2 bodu 2.2 alebo neprijatia niektorého nástroja z dôvodu jeho technickej vady alebo iného závažného nedostatku zisteného zo strany povereného zamestnanca SND, výrobca CORNFORD je povinný vrátiť SND v lehote do 10 dní odo dňa preskúšania a fyzického prevzatia ostatných nástrojov alikvotnú finančnú čiastku, t.j. časť sumy uhradenej formou preddavkovej faktúry výrobcovi za kompletnú dodávku predmetu Zmluvy zodpovedajúcu dohodnutej cene za jednotlivý hudobný nástroj či ďalší komponent.	CORNFORD stated at the head of the Contract. 5.2 The producer CORNFORD shall make out and deliver to the SND pro forma invoice in two (2) counterparts in minimum of 14 (fourteen) calendar days prior to the date of examination and receipt of musical Instruments from side of the SND, on which the Parties have mutually agreed in accordance with the Art. 3 par. 3.7 under this Contract. The Invoice is payable within this period, but the latest one (1) day before the decided date as stated in Art. 3 par. 3.7 of this Contract. 5.3 After receipt of the Sale's object/s in the seat of fulfilment of the obligation from side of the SND, the producer shall work out the final invoice in two (2) counterparts for duly made, delivered, accepted and received musical Instruments. The producer is obliged to include to the final invoice the confirmed Letter of Acceptance. 5.4 In case of failure in delivery of full number of musical Instruments and/or additional parts /accessories in accordance with specification of the subject matter of the Contract under Art. 2 par. 2.2 or no acceptance and not receiving any of the Instruments for reason of its technical insufficiency/defect or another significant faults discovered by the authorized representative of the SND, the producer CORNFORD is obliged to refund the aliquot part of the payment, i.e. part of the amount which was paid on the account of the producer based on pro forma invoice. The producer has to transfer on the bank account of the SND this aliquot part of the payment, i.e. that corresponds with the price decided for particular musical Instrument or component, within 10 days since the day of their examination and personal acceptance and receipt of the other remaining Instruments.
Čl. 6 Odstúpenie od zmluvy 6.1 SND je oprávnené odstúpiť od tejto Zmluvy alebo jej časti, okrem dôvodov na odstúpenie v zmysle príslušných právnych predpisov, najmä v prípadoch: a) ak sa ktorékoľvek z vyhlásení výrobcu CORNFORD v tejto zmluve ukáže ako nepravdivé,	Art. 6 Cancellation of the Contract 6.1 The SND is authorized to withdraw from the Contract or its part except for the reasons for withdrawal according to relevant legal regulations, especially in the cases as follows: a) if any of the producer's statements declared in this Contract shows or proves to be incorrect,

b) ak dôjde zo strany CORNFORD-u k menej závažnému porušeniu povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy a nedôjde k náprave ani v dodatočnej primeranej lehote alebo v prípade závažného porušenia povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy, a to aj bez dodatočnej lehoty na nápravu, c) v prípade, že CORNFORD nedodá nástroje podľa špecifikácie uvedenej v čl. 2 bodu 2.2 tejto Zmluvy riadne a/alebo v požadovanej kvalite a/alebo akosti, a/alebo včas, t.j. najneskôr do 30. septembra 2018 a/alebo ani v dodatočnej primeranej a zmluvnými stranami vopred dohodnutej lehote v zmysle bodu 6.2 tohto článku Zmluvy, d) v prípade, že má dodaný predmet kúpy neodstrániteľné vady, e) v prípade, že má dodaný predmet kúpy odstrániteľné vady, a tieto vady neboli spoločnosťou CORNFORD ani v dodatočnej primeranej lehote odstránené. 6.2 SND je oprávnené, na základe žiadosti zo strany CORNFORD-u, poskytnúť výrobcovi CORNFORD v odôvodnených prípadoch nedodržania termínu dodania nástrojov dodatočnú primeranú lehotu na plnenie záväzku vyplývajúceho z tejto Zmluvy. 6.3 Zmluvné strany majú právo požadovať navzájom náhradu škody, ktorá nie je krytá poistením a k jej zapríčineniu došlo preukázateľne konaním alebo opomenutím konania druhou zmluvnou stranou. 6.4 Vlastnícke právo k hudobným nástrojom v zmysle čl. 2 bodu 2. 1 prechádza na SND až úplným zaplatením kúpnej ceny podľa a za podmienok stanovených touto Zmluvou zo strany SND.	b) if there has not been so serious breach of any provision of the Contract from side of the CORNFORD, and the company will not secure the correction in an additional and sufficiently long period of time, or in case of serious breach of duties under this Contract and even without additional period for making corrections/repairs given by the Client, c) in case that CORNFORD do not deliver musical Instruments according to the specification stated in Art. 2 par. 2.2 of the Contract duly and/or in desired quality, and/or in time, i.e. the latest till the 30th September, 2018 and/or in additional proper and by both Parties agreed period pursuant to par. 6.2 of this Contract's Article, d) in case that the delivered Object of sale has such faults/defects that cannot be removable/reparable, e) in case that the delivered Object of sale has got defects that can be reparable and these faults were not removed in sufficient additional period of time given to the company CORNFORD from side of the SND. 6.2 The SND is authorized, upon request of the CORNFORD, in cases of not keeping the agreed time of delivery of the musical Instruments for a justifiable reason, to provide the producer with an additional proper period of time for fulfilment of the obligations arising from this Contract. 6.3 The Contracting parties have rights to require mutual compensation of costs not covered by insurance policy, and that were caused arguably by acting or not acting respectively by omission of any of the Contracting parties. 6.4 The proprietary rights towards the musical Instruments pursuant Art. 2 par. 2.1 shall be passed to the SND only by full payment of purchase price according to and under conditions stated in this Contract from side of the SND.
--	---

6.5 Pri konaní SND v rozpore s ustanoveniami Zmluvy, obzvlášť pri omeškaní s úhradou, je výrobca CORNFORD oprávnený si predmet kúpy ponechať resp. vziať si ho späť. 6.6 Spoločnosť CORNFORD je oprávnená od tejto zmluvy čiastočne alebo celkom odstúpiť v prípade vyskytnutia sa nepredvídateľných prekážok, ktoré nie sú ovplyvniteľné výrobcom (prírodné katastrofy, škody spôsobené ohňom, vodou, búrkou, štrajkom, ako aj ďalšie nepredvídateľné udalosti) a ktoré presahujú primeranú starostlivosť a zaobchádzanie zo strany výrobcu CORNFORD, ako aj v prípade, ak nie je možné splniť záväzky vyplývajúce z predmetu tejto Zmluvy kvôli preukázateľnému a opakovanému zavineniu zo strany SND v rozpore s touto Zmluvou (neodôvodnené neprevzatie, odopretie prevzatia okrem možnosti neprevzatia podľa tejto Zmluvy a v zmysle právnych predpisov, atď.), pri splnení všetkých povinností zo strany CORNFORD-u podľa tejto Zmluvy. 6.7 Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú po doručení odstúpenia druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sú si v prípade odstúpenia od zmluvy povinné navzájom vysporiadať nároky vyplývajúce zo zmluvy, najmä vrátiť si navzájom poskytnuté plnenia, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Uplatnením odstúpenia od Zmluvy nie je dotknuté právo SND na náhradu škody a vice versa.	6.5 By acting in contradiction with any of the provisions of this Contract, e.g. late payment in particular, the producer CORNFORD is enabled to let the Object of sale in his possession respectively to take it back. 6.6. The company CORNFORD is entitled to withdraw from the Contract partly or fully in case of force majeure, i.e. in case of occurring unforeseen obstacles that cannot be influenced by the producer (e.g. natural disaster, damages caused by fire, water/flood, storm, strike and other unforeseen events) and that overrate proper treatment and manipulation from side of the producer CORNFORD, as well as in the case that there is no possible to fulfil obligations followed from the subject matter of this Contract because of evident and repeated acting from side of the SND in contradiction with provisions /obligations of this Contract (unreasonable no acceptance, refusal of receipt of the Instruments except for the possibility not to accept/receipt it/them according to and in terms of provisions of this Contract and legal regulations, etc.), and if there are satisfied all duties from side of the CORNFORD according to this Contract. 6.7. The effects of withdrawal from the Contract enter into force after its delivering to the other Contracting party. Both Parties are obliged to mutual compensation of demands followed from this Contract, to return /i.e. pay back/ mutually provided fulfilment unless the Parties agree otherwise. The withdrawal from this Contract does not concern the right of the SND for compensation of related costs and vice versa.
Čl. 7 Záverečné ustanovenia 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia tejto Zmluvy a práva a povinnosti z nej vyplývajúce sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Právne skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení, prípadne ustanoveniami iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.	Art. 7 Final Provisions 7.1 The Contracting parties have decided that the provisions of this Contract, i.e. rights and duties/obligations followed from this Contract shall be governed by generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic. Legal facts not regulated by this Contract shall be governed by the provisions of the Commercial Code or other generally binding legal regulations

7.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto Zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy. 7.3 Všetky prípadné zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode a budú vyhotovené výlučne formou písomných, číslovaných a podpísaných dodatkov. 7.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva bola uzavretá ako prejav ich skutočnej a slobodnej vôle, určito, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni, ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany tiež vyhlasujú, že si túto Zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju podpísali. 7.5 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch s platnosťou originálu v slovenskom a anglickom jazyku, jeden (1) je určený pre CORNFORD a dva (2) pre SND. V prípade riešenia sporov medzi zmluvnými stranami je rozhodujúca anglická verzia Zmluvy. 7.6 Všetky spory vyplývajúce z porušenia ustanovení tejto Zmluvy jednotlivými zmluvnými stranami budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. Na rozhodovanie sporov vzniknutých z tejto Zmluvy alebo spojených s touto Zmluvou je príslušný súd v Slovenskej republike. 7.7 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného právneho predpisu - zákona č. 211/2000 Z. z. O slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov. 7.8 Zmluvné strany sú si vedomé toho, že táto Zmluva je	being in force in the Slovak Republic. 7.2 In case of any change of generally binding regulations, the relevant provisions of this Contract shall be, if necessary, brought into compliance, and other contractual provisions will remain in force. Invalidity of any provision/s of the Contract shall not invalidate the whole Contract. 7.3 Any relevant changes and amendments to this Contract shall be made as mutually agreed in writing in the form of signed and numbered amendments. 7.4 The Contracting parties declare that the Contract was signed by their true, free will, definitely, seriously and comprehensively, not in distress or for otherwise conspicuously unfair conditions. They also declare that they duly read it, they are familiar with the content/s hereof and sign the Contract as a sign of it. 7.5 The Contract is made out in three (3) counterparts in Slovak and English language, one (1) is for the CORNFORD and two (2) for the SND. In case of solving any disputes between the Contracting parties, the English wording shall be authoritative. 7.6 All disputes arising out of the breach of any provision/s of this Contract by any of the Contracting parties shall be settled by them at first and the foremost by mutual agreement. Resolving the disputes arising from this Contract shall appertain to the competent Court of the SND in the Slovak Republic. 7.7 The Contract shall enter into force on the day of its signing by the Contracting parties and become effective on the day following after its releasing /publishing under special law, Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and Amendments of Certain Acts (The Freedom of Information Act).
---	--

v zmysle slovenského právneho poriadku povinne zverejňovanou zmluvou a so zverejnením zmluvy v Centrálnom registri zmlúv v súlade s právnymi predpismi súhlasia a nemajú voči tomu výhrady. V Bratislave, dňa za SND: _____ Marián Chudovský generálny riaditeľ SND _____ Slavomír Jakubek riaditeľ Opery SND V, dňa za CORNFORD: _____	7.8 The Contracting parties are fully aware of the fact that disclosure/publishing of the Contract is mandatory according to the Slovak legal law/regulations and they agree with its disclosure/publishing in the Central Registration of Contracts under legal acts, i.e. they have no reservations/stipulations against that. In Bratislava, on behalf of the SND: _____ Marián Chudovský General director of the SND _____ Slavomír Jakubek Director of the SND Opera In, on on behalf of the CORNFORD: _____
---	---